

## 【Khaṇḍana bhava-bandhana】解説⑧

シャームパダ タヴァ スリィパダ バーヴァ ゴーシュパーダ ヴァーリ ヤターイ  
8. Sampada tava śhrīpada bhava goṣhpada-vāri jathāy

富 あなたの 美しい人格 無限の問題 牝牛の足 水たまり ~のように

プレ-マールパナ サマー ダラシャナ ジャガ ジャナ ドウツカ ジャーイ  
Premārpaṇa sama-daraśhaṇa (×2) jaga-jana duḥkha jāy

### <賛歌集の訳>

輪廻の大海も仔牛の跡でできた水溜りに過ぎない。  
かれらの悲しみは羽のように飛び去ってしまう、おお、愛の捧げものよ。  
おお、ハートにあなたの尊い御足をいとおしむ者すべてに、等しく愛を注ぐ化身よ！

### <内容>

あなたの美しい人格は我々の富です。(富があれば我々を満足させてくださる)  
あなたの事を考えれば、我々は心の平安を得ることができる。

### <語句解説>

Sampada : 富

tava : あなたの

śhrīpada : ※1. śhrī 美しい+pada 足 (蓮の花) = この場合「美しい人格」

bhava : 今の世界と未来の世界との終わりのない無限の問題。

goṣhpada : goṣh 牝牛+pada 足

vāri : 水たまり

jathāy : 例えば~のように

Premārpaṇa :

sama :

daraśhaṇa :

jaga :

jana :

duḥkha jāy :

jāy :

※1. 例えはうつ病の人に精神科医が薬を処方したとしても、その人は病気の症状は改善されても幸せを得ることはできない。しかし、シュリー・ラーマクリシ

ユナやイエスの教えはお金で買うことができない特別な富である。  
シュリー・ラーマクリシュナの教えや生涯を読み、実践することで、我々は靈的なレベルでの本当の幸せ、至福を得ることができる。また神様への愛も靈的な富。

シュリー・ラーマクリシュナは我々の富。それを得れば世俗的な海を渡することもできる。生活の中には家族、仕事、人間関係、自分の欲望などたくさん問題があり、それはいつまでも終わりが無いので果てしない海の様。時々落ち着いたとしても突然問題は湧いてくる。しかしシュリー・ラーマクリシュナの恩寵で、その果てしない世俗の海を渡ることができる。

※2. 田舎道は雨が降るとぬかるみ、そこを牛が歩くと水たまりができる。  
そのように世俗という果てしない海も、シュリー・ラーマクリシュナの恩寵でそれくらい小さくなる。すなわち、この世の苦しみは海のように果てしないが、それすらもシュリー・ラーマクリシュナの恩寵で仔牛の足跡にできた水たまり位に小さくなり、解決できるレベルに変化するという意味。  
また輪廻の鎖からも解脱することができる。